

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 39 (1930)
Heft: 3

Rubrik: Trafic et tourisme

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le produit des jeux en France. — Durant l'exercice du 1er novembre 1928 au 31 octobre 1929, le produit global des jeux en France accuse un fléchissement, par rapport à l'année précédente, de 8 millions de francs: 405 millions contre 413, malgré l'ouverture de nouveaux casinos. Mais il reste supérieur de 17 millions au produit de l'année 1926-27. Voici le produit des principaux casinos, avec entre parenthèses celui du précédent exercice: Le Touquet 52.352.000 fr. (50.387.000), Cannes Municipal 50.900.000 (55.269.500), Deauville 41.981.000 (49.650.000), Biarritz 35.290.000 (34.100.000), Nice Municipal 21.125.000 (32.141.000), Vichy 18.314.000 (21.758.000), Nice Jettée-Promenade 17.400.000 (15.230.000), Aix-les-Bains 13.360.000 (14.200.000), Cannes Palm-Beach 11.874.000, Nice Palais de la Méditerranée 11 millions, Juan-les-Pins 8.615.000 (13.133.000), Dieppe 7.220.000 (8.780.000).

Nouvelles diverses

Le Buffet de la gare de Lausanne a mis en vigueur depuis quelques jours les nouvelles règles de police. A l'exception du vendredi, du samedi et du dimanche, il fermera maintenant à minuit.

La loi fédérale sur les jeux du 5 octobre 1929, dont nous avons exposé les principales dispositions dans notre No. 46 du 14 novembre 1929, a franchi sans encombre, le 7 janvier, le cap du referendum. Aucune opposition ne s'étant manifestée, le Conseil fédéral pourra procéder à sa mise en vigueur définitive. Il serait bon à cette occasion que tous les intéressés lussent encore une fois les sévères prescriptions de cette loi.

Au Kursaal de Lucerne. — Les résultats du dernier exercice permettent la répartition d'un dividende de 5% aux actionnaires. L'assemblée générale de la Société du Kursaal a vivement remercié son président, M. le conseiller national Dr Zimmerli, pour son activité pendant la campagne pour la réintroduction du jeu limité de la boule. Parmi les nouveaux membres du conseil d'administration, nous relevons les noms de MM. W. Doepfner, de l'hôtel Cotthard, et Jean Haecy, de l'hôtel des Balances.

La plage de Locarno. — Une société anonyme, au capital de 100.000 francs, est en formation à Locarno, en vue de construire et d'aménager une plage plus grande et munie d'installations plus modernes. Les fonds nécessaires seront fournis par la ville de Locarno (110.000 fr.), la commune de Muralto (50.000 fr.) et la Société des hôteliers de Locarno et environs (50.000 fr.). Le terrain demeurera la propriété de la ville et sera affermé pour 30 ans. La nouvelle plage sera ouverte dès la saison prochaine.

La plage d'Interlaken. — Les études et travaux préparatoires de la commission spéciale instituée par la Société des hôteliers sont maintenant terminés et l'assemblée constitutive de la société par actions des bains de plage doit avoir lieu le 18 janvier. Le capital nécessaire, soit 600.000 francs, sera fourni par un emprunt hypothécaire de 300.000 francs et par une somme égale de souscriptions d'actions, dont 150.000 francs d'actions de priorité. Le terrain du «Goldey» coûte 70.000 francs. Le reste du capital sera consacré aux aménagements, aux constructions et à l'exploitation de la nouvelle plage. On n'a pas encore procédé à un choix définitif parmi les projets et plans présentés.

Genève-Plage. — Le comité de cette grosse entreprise a adopté les plans des vastes installations projetées. Il les a soumis au Département des travaux publics et demande l'autorisation d'en construire immédiatement une partie aux frais de la société de la plage, afin de pouvoir en commencer l'exploitation dès cette année. Après avoir visité et étudié plusieurs installations similaires parmi les plus modernes de la Suisse et de l'étranger, le comité a choisi un projet qui paraît être ce qu'on peut faire de mieux actuellement en fait d'agrement et de confort pour des bains de soleil et de plage. Il se sent du reste appuyé dans ses efforts par la grande majorité de la population genevoise.

Une grève s'est produite au début de l'année parmi les employés de l'hôtel Continental, l'un des plus grands établissements de Vienne. L'exploitation a pu être maintenue néanmoins grâce à d'autres employés travaillant sous la protection de la police. Le personnel de l'hôtel Bristol,

à Vienne, devait également se mettre en grève le soir du 5 janvier. A l'assemblée des employés qui a précédé la décision de grève se présentèrent divers meneurs syndicalistes. Mais le personnel refusa d'entendre les fauteurs de désordres et les reconduisit poliment à la porte. Il fit ensuite clairement comprendre aux meneurs de l'hôtel que leurs camarades en avaient assez d'être manœuvrés par eux comme les pièces d'un jeu d'échec. Cette affaire a causé dans la capitale autrichienne une certaine sensation.

Don national. — Suivant une récapitulation provisoire du Comité de la Fête nationale, la collecte de 1929 en faveur du Don national pour nos soldats et leurs familles nous a donné les résultats suivants: Au 1er janvier 557.000 cartes à 30 centimes (resp. 27 ct.), soit 90.000 de plus qu'en 1928, et 17.000 cartes à 50 et à 70 centimes. La vente des insignes n'a pas répondu à toutes les espérances. On avait placé le 1er août 70.000 insignes de plus que l'année précédente, mais les envois en retour d'insignes non vendus ont été plus considérables. Le produit net de la vente des insignes est de 290.000 fr. en chiffre rond, soit 45.000 fr. de plus qu'en 1928. En outre, plus de 760.000 fr. de dons ont été envoyés jusqu'à la fin de 1929 au Comité de la Fête nationale. A ces sommes, il faut ajouter celles qui ont été remises directement au Bureau central d'assistance aux soldats fonctionnant au Département militaire fédéral à Berne et qui s'élevaient à environ 550.000 francs. Au total, les recettes sont évaluées à 1.750.000 francs, dont certains frais sont encore à déduire. Comme auparavant, les hôtels ont collé pour une large part à la vente des insignes et à la collecte de dons volontaires. Les hôtels membres de la S. S. H. ont vendu environ 90.000 insignes et réuni des dons pour un total de 74.875 francs.

A Leysin. — Les bals de nouvel an du Grand Hôtel et de l'Hôtel Chamossaire ont été marqués cette année par une distribution de récompenses aux anciens employés. Au Grand Hôtel, M. Jard, directeur, après avoir salué tous les membres du personnel, a remis les diplômes de la Société suisse des hôteliers et la médaille d'or à M. Eugène Vigliano, peintre, 17 ans de service; la médaille d'argent à Mlle Emma Anz, femme de chambre, 14 ans, à M. Fritz Abegglen, chef d'étage, 12 ans, à Mlle Adrienne Brun, femme de chambre, 11 ans, à M. Adolphe Sarbach, concierge, 10 ans; la médaille de bronze à Mlle Albrecht, infirmière, 9 ans, à Mlle Hortense Schwendli, 7 ans et à M. Leutwyler, secrétaire, 6 ans. M. Jard lui-même a déjà passé plus de vingt années au service de la Société climatarque de Leysin. — Au Chamossaire, M. Platel, directeur a remercié tous ses employés pour leur collaboration et remis les insignes en récompense à chacun accompagné d'un diplôme: médaille d'or: Mlle Rosa Leutwyler, gouvernante de lingerie, 17 ans de service; médaille d'argent: M. Otto Gubler, chef de cuisine, 12 ans, M. Charles Eichenberger, concierge, 10 1/2 ans, Mlle Louise Riedi, secrétaire, 10 ans; médaille de bronze: Mlle Bolliger, gouvernante d'économat, 6 ans, Mme Amanda Bittel, 5 ans, M. Fernand Kuffler, chef de réception, 5 ans. — Les deux soirées ont été très animées et ont eu un plein succès.

Agences de voyages et de publicité

„Schweizer Hotel-Register“ (Liste suisse des hôtels). — Tel est le titre d'une publication que se propose d'entreprendre la maison A. Leuthardt, à Buchs-Gare (St-Gall) et qui doit paraître en février 1930. Une circulaire affirme que la liste sera transmise à tous les bureaux de tourisme et agences de voyages importants en Europe. Les indications de prix, à moins d'avis contraire, seront copiées dans l'édition 1929 du Guide suisse des hôtels. La finance d'inscription est de 20 francs; elle doit être versée à la Banque cantonale des Grisons à Coire. — Selon toute vraisemblance, il s'agit d'un simple extrait de notre Guide. Or, celui-ci est remis en quantités suffisantes aux mêmes destinataires et à beaucoup d'autres, et non pas seulement en Europe, mais dans le monde entier. Notre Guide est une publication officielle d'un caractère officiel et professionnel; la liste Leuthardt ne sera qu'une publication privée, offrant par conséquent moins de garanties et inspirant moins de confiance au public voyageur. La circulaire est muette sur le tirage de la liste; notre Guide paraîtra en 1930 à 380.000 exemplaires au moins. C'est dire que la liste envisagée ne répond à aucun besoin et que les 20 francs qu'on y jetterait seraient de l'argent dépensé pour appuyer une concurrence parfaitement inutile. Nous jugeons superflu d'en dire davantage pour le moment!

Nouvelles sportives

Les sports d'hiver à Montana-Vermaia. — Après l'inauguration du nouveau tremplin de ski de Vermaia, on a eu le 12 janvier le championnat suisse du bobsleigh. Les 25 et 26 janvier aura lieu le championnat de ski du Valais romand et le 2 février un motokiosjering organisé par le Motoclub valaisain. Chaque semaine a en outre ses courses de bobs, ses concours de ski et ses gymniques sur glace pour l'attribution d'une vingtaine de coupes diverses.

Pour le patinage à Lausanne. — Le 11 janvier ont été inaugurées les nouvelles installations de la patinoire de Ste-Catherine, au-dessus de Lausanne. La commune a fait les frais d'importantes améliorations aux installations existantes. Grâce aux autorités de Lausanne se trouve ainsi dotée d'une patinoire répondant aux exigences modernes. La population comme les étrangers en séjour ne pourront qu'applaudir aux améliorations apportées. Un vestiaire, une chambre pour le gardien et le maître de patinage, une salle de restauration relient l'ancien restaurant avec la salle d'où le public regarde patiner. Tout cela est aménagé avec simplicité, mais avec un souci constant du confort. Le chauffage est assuré par des installations électriques. L'édifice a été agrandi, ce qui facilitera beaucoup le service.

Notre hockey sur glace. — Interrogés par un collaborateur sportif de la Gazette de Lausanne, après leur splendide match de Gstaad contre l'équipe de Rosey, les Canadiens ont déclaré avoir apprécié le jeu de deux ou trois équipiers suisses, mais ils estiment d'une façon générale que nous ne savons pas assez patiner et ce handicap est fondamental. Le correspondant de la Gazette souligne la justesse de cette remarque et dit: «Il est de nombreux joueurs dans nos équipes qui ne savent pas faire le «manège» dans les deux sens. Il s'agit surtout de joueurs des deux mains. Trop lents à partir, feignant d'une manière enfantine et toujours déjoué par l'adversaire, nos hockeyeurs ont encore beaucoup à apprendre. Dans les instituts comme à Rosey, les élèves ne demeurent pas indéfiniment. Ce qu'il nous faut, ce sont de jeunes hommes stables, du pays, qui aient le temps de véritablement se préparer et qui puissent porter avec succès nos couleurs dans les rencontres internationales. C'est ce qu'on a compris du reste et peut-être pourrions-nous dans quelques années conquérir une place plus en vue dans un sport auquel notre climat et notre développement jouissant du tourisme donnent un intérêt considérable.»

Trafic et Tourisme

Statistique bâloise. — Pour le mois de décembre 1929, la statistique de Bâle indique 12.261 arrivées dans les hôtels, pensions, auberges, etc., au lieu de 12.193 en décembre 1928.

Le mouvement touristique à Innsbruck. — Du 1er novembre 1928 au 31 octobre 1929, on a compté à Innsbruck 254.800 arrivées (240.000 l'année précédente) et 574.000 nuitées (517.000). La statistique signale la présence de 125.000 Allemands, 52.000 Autrichiens des provinces, 30.000 Viennois, 7360 Anglais, 4133 Suisses, etc. On évalue les recettes du tourisme à Innsbruck pendant cet exercice à 8,6 millions de schillings.

Les chiens dans les trains allemands. — Les Chemins de fer allemands font en ce moment une expérience pour admettre les chiens dans les trains rapides (D-Züge). Dans certains cas, qui ne seront pas encore généralisés dès maintenant, ces trains pourront avoir un compartiment pour voyageurs accompagnés de chiens, mais ceux-ci seront admis seulement s'ils sont suffisamment dressés pour ne pas incommoder les occupants de la voiture.

Un canton progressiste dans le domaine de la circulation, c'est le canton d'Argovie, qui envisage une dépense de 10 millions en six ans pour l'amélioration de son réseau routier et notamment pour la construction de trottoirs en rase campagne, sur une longueur d'une centaine

de kilomètres. L'Etat couvrira les frais de construction de ces trottoirs dans une proportion de 25 à 40% et se chargera de l'entretien entre les localités. Les communes auront à prendre soin des trottoirs dans les villes et les villages seulement.

La saison d'hiver en Valais. — Le premier recensement des hôtels des stations valaisannes de sports d'hiver pour la saison 1929-30 a été opéré à Champéry et Morgins au 22/23 décembre, à Zermatt au 29/30 et à Loèche-les-Bains, Montana et Crans au 30/31. Les 61 hôtels visités comptaient au total 2883 lits disponibles et 2094 lits occupés. Moyenne de l'occupation: 72,63%. Répartition par nationalités: Grande-Bretagne 970 personnes, Suisse 335, France 205, Allemagne 138, Belgique et Luxembourg 132, Amérique 102, Hollande 66, Italie 52, Tchécoslovaquie 51, autres pays 43.

Des chambres à coucher dans les trains. — Avec le début de l'année a commencé aux Etats-Unis, sur les «Central Lines», l'exploitation de wagons Pullman divisés en chambres à coucher individuelles. Chacun de ces compartiments contient un lit véritable, un lavabo avec eau courante chaude et froide, une table pliante et un emplacement spécial pour les bagages. De chaque chambre, on peut appeler le personnel de service au moyen du téléphone. Le prix de ces chambres à coucher ambulantes ne serait pas plus élevé que celui des chambres d'hôtel dans les villes.

La statistique genevoise pour le mois de décembre 1929 indique les chiffres d'arrivées suivants, répartis par nationalités: Suisse 3760, France 1291, Allemagne 438, Italie 310, Grande-Bretagne 270, Etats-Unis 267, Autriche 131, Hollande 118, Espagne 100, Belgique 77, Roumanie 51, Tchécoslovaquie 51, Russie 49, Pologne 42, Japon 35, Yougoslavie 31, Chili 30, Hongrie 30, Chine 23, Turquie 20, Grèce 19, Portugal 18, Norvège 15, Suède 14, Brésil 13, Indes 13, Luxembourg 13, Danemark 10, autres pays de l'Europe 21, de l'Amérique 45, de l'Asie 13, Afrique 14, Australie 4, heimatlozes 2. — Total: 7333 hôtels, au lieu de 7338 en décembre 1928 et de 6791 en décembre 1927. — Total pour 1929: 174.062 arrivées; pour 1928: 166.072.

L'hiver en Suisse. — Suivant les renseignements reçus par les journaux au sujet du mouvement des étrangers pendant les premières semaines de la saison hivernale, la situation est moins favorable en Suisse que l'année précédente à pareille époque. Les crises économiques et financières qui ont sévi ces derniers mois et notamment la débâcle des cours de la bourse américaine ont eu des répercussions assez fortes sur le trafic touristique. Les grandes stations de montagne situées à une certaine altitude, il est vrai, ont vu affluer les amis des sports; mais l'ensemble présente un réel déficit en comparaison avec les précédents hivers. Les stations grisonnes elles-mêmes se plaignent de ce que la saison est jusqu'ici lente à être aussi favorable que l'an dernier. La clientèle allemande, anglaise et suisse y est sensiblement moins nombreuse.

Pour la sécurité et le confort des voyageurs. — Afin d'augmenter la sécurité des trains, les Chemins de fer allemands font installer des appareils transmettant les signaux aux locomotives et aux fourgons: 3365 km de voies ferrées, 53 locomotives et 1055 fourgons sont déjà pourvus de ces appareils. — On essaye en ce moment en Allemagne un nouveau type de wagons de voyageurs avec charpente en acier. En cas d'accident, les chocs ne peuvent détruire que les deux extrémités de la voiture, le milieu du wagon étant protégé par la forte armature métallique. On a renoncé à construire des wagons entièrement en acier, à cause de la chaleur et du bruit. — Sur les lignes parcourues par les express, on substitue peu à peu aux rails de 15 mètres de longueur des rails de 30 mètres, qui ont l'avantage de diminuer les secousses et le bruit des convois. Les nouveaux rails sont déjà placés sur 2.200 km. de voies.



J. COTTINELLI, CHUR VELTLINERWEINE

ERSTE TANZ-KAPPELLE
6-7 Herren
schliesst für 15. Febr. od. später (Sommer-Saison) ab. Erste Häuser, Hundfunk, Konzert ebenfalls routinier

Comfortable home
for Ladies and Gentlemen wishing to learn English.
Moderate terms.
Mrs. Saunders
6, Downs Park
HERNE BAY (Kent)

Serviertochter
flotte Erscheinung, Sprachmächtig, sucht Stelle in besseres Restaurant oder Hotel per sofort. Off. unt. Chiffre P.E. 2985 an die Hotel-Revue, Basel 2

Tüchtige, erfahrene Krankenpflegerin
mit Ia. Referenzen sucht pass. Stelle in Sanatorium oder Privathaus. Katholisches Marienheim, Chur.

General-Gouvernante
in erstkl. Grosshotel, selbständige, erfahrene, repräs. Schweizerin, Fremdsprachen, sucht passende Position nach Überkunft. Offert. unter O. E. 2285 St. Gallen, Orell Füßli-Annöncen, St. Gallen.

Junger in Neuenburg diplom.
MASSEUR
sucht Engagement in Hotel od. Badastrand. Gefl. Off. unter OF 2577 Z. an Orell Füßli-Annöncen, Zürich, Zürcherhof.

Oberkellner-Restaurateur
30 Jahre alt, sprachkundig, in allen Teilen des Hotelgeschäftes durchaus bewandert, mit eigenem, erstklassigen Winterbetrieb, sucht Sommer-Engagement als Oberkellner in Grossbetrieb. Erstklassige Referenzen. Gefl. Offerten unter Chiffre C. G. 2018 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

HARRY FRICK München
Peissenbergstrasse 14/0

Wo könnte tüchtige Serviertochter, deutsch, franz., ital. und engl. sprechend erlernen?
Off. unt. Chiffre Z. 76 an Rudolf Mosse A. G., Zürich.

HEIRAT
mit strebsamem Hotelfachm. v. 30-40 Jahr. Diskretion zugesichert. Off. unt. Chiffre P.E. 2985 an die Hotel-Revue, Basel 2

Concierge
Schweizer, gesetzten Alters, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit guten Zeugn. von langjähriger Tätigkeit in gleicher Stellung, sucht in erstklass. Hotel Saisonstelle. Könnte sich nach Belieben persönlich vorstellen. Unt. Chiffre B. U. 2938, Hotel-Revue, Basel 2

Um englisch zu lernen kommen Sie nach England
Familienleben und gute Verpflegung ist Ihnen geboten in guter englischer Familie. (Unterricht bei einem Lehrer) Mässige Pensionspreise. Gegenwärtig Aufnahme von Schülern. Gefl. sich wenden an Mrs. M. A. Edwards, St. Austery, Marine Parade, Herne Bay, Kent.

Chef de cuisine
mit In- und Auslandspraxis (Aegypten), sucht passende Stelle in Zürich oder der Zeit. Zeugnisse und Referenzen stehen zu Diensten. Offerten unt. Chiffre Z. R. 54 befördert Rudolf Mosse, A. G., Zürich.

Padri von mittlerem Dircktion
Hotel oder mit Beteiligung. Offert. unter Chiffre B. A. 2986 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenbursch
in Hotel. Off. unter Chiffre O. F. 5069 A. an Orell Füßli-Annöncen, Basel 1.

Kochlehrstelle
wird auf Ostern gesucht für 17jährigen Jüngling in seriöses Hotel od. Pens. der franz. Schweiz. Fritz Lehmann - Singer, Waldmannstr., Romanhorn.

Brighton
English Family receives foreign students
Daily lessons. Terms 50 shillings per week. 6al-ober, 29 Clifton-Terrace, Brighton.

Gesucht
auf Frühling 1930 in gutes Hotel eine
Kochlehrstelle
für intelligenten Jüngling. Anmeldungen an Hs. von Ins, zum Bären, Oberöpp (Kt. Bern).

Kellner-Volontär
in erstkl. Haus; deutsch u. franz. sprech. Off. an M. Stieger, Speicherstr. 14, St. Gallen.

Wirkungskreis
Beteiligung oder Kauf nicht ausgeschlossen. Off. unter Chiffre M. A. 2285 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelsekretär
mit sämtlichen Bureauarbeiten bestens vertraut, sucht auf Frühjahrs Stelle als Kassier od. Journalführer in gutes Haus der franz. Schweiz, eventl. auch Frankreich. Sprachkenntnisse: Deutsch, Franz. und Englisch; gewandter Stenotypist. (Winter-Engagement in gleicher Stellung in Haus I. Ranges (Kt. Graubünden)) Gute Zeugnisse u. Ref. Angebote sind erbeten unter Chiffre L T 2008 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.